


# 青年梁宗岱


刘志侠 卢岚 著

 华东师范大学出版社

# 青年梁宗岱

刘志侠 卢岚 著



 华东师范大学出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

青年梁宗岱 / 刘志侠, 卢岚著.  
—上海: 华东师范大学出版社, 2014.7  
ISBN 978-7-5675-2313-5

I. ①青… II. ①刘… ②卢… III. ①梁宗岱  
(1903~1983)-传记 IV. ①K825.6

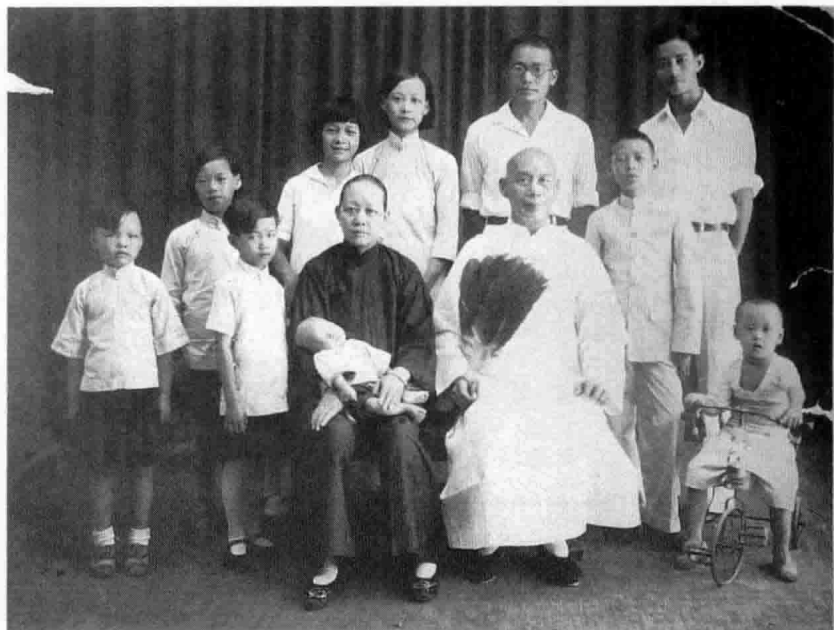
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 168210 号

## 青年梁宗岱

著 者 刘志侠 卢 岚  
出 版 人 王 焰  
策划编辑 王 焰 许 静  
项目编辑 陈庆生  
审读编辑 李 琳  
特约编辑 何家炜  
装帧设计 高静芳

出版发行 华东师范大学出版社  
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062  
网 址 www.ecnupress.com.cn  
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105  
客服电话 021-62865537(兼传真)  
邮购电话 021-62869887  
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口  
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com/>

印 刷 者 利丰雅高印刷(深圳)有限公司  
开 本 890×1240 32 开  
印 张 12.75  
插 页 8  
字 数 250 千字  
版 次 2014 年 10 月第 1 版  
印 次 2014 年 10 月第 1 次  
书 号 978-7-5675-2313-5  
定 价 48.00 元



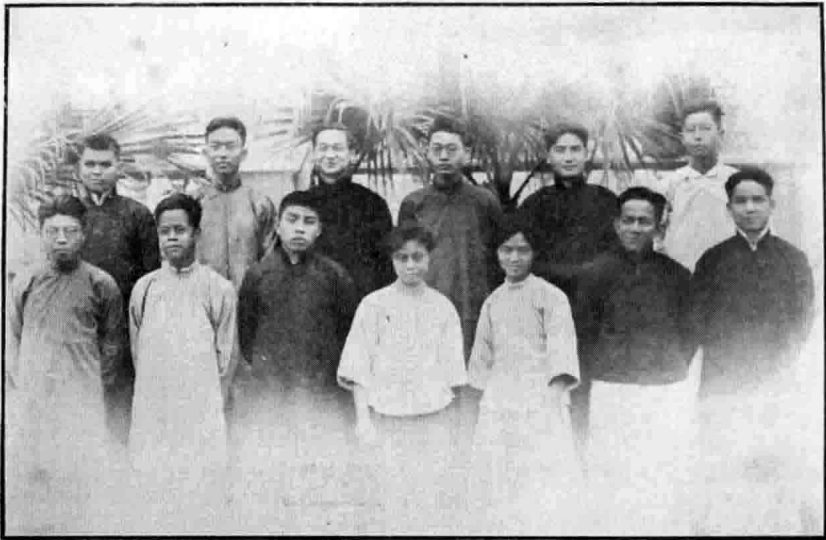
梁宗岱与家人合影（1932~1935年间）

（梁宗岱在后排右二）

原刊梁宗恒、侯芷明（Marie Holzman）合著 *Chinois de Paris*（花都华人）



梁宗岱广州培正学校毕业照片(1923年)



培正学校1923年级文学研究社成员  
(梁宗岱在后排右三，钟敏慧在前排右三)

原刊《培正学校一九二三年级同学录》，广东省立中山图书馆地方文献部收藏



广州岭南大学文理学院学生合照（1923年）

（梁宗岱在第二排左起第四人）

美国耶鲁大学神学院图书馆收藏（Yale Divinity Library, U.S.A.）

哥呵，慘淡的白蓮，  
永愁思着美艷，  
把永赤裸裸地，  
浸在依溶溶的清泉，  
而向着你，女神，  
女神，水的女神呵，  
永來這百靜中，  
默呈永無端的淚點。

無邊的靜傾聽着永，  
永向希望傾聽。

NAKCISSHE PLAGANDIS MANIBUS

以安水仙之幽靈

梁宗岱手抄《水仙辭》译稿（1928年）

法国巴黎杜塞文学图书馆收藏（Bibliothèque littéraire Jacques Doucet）

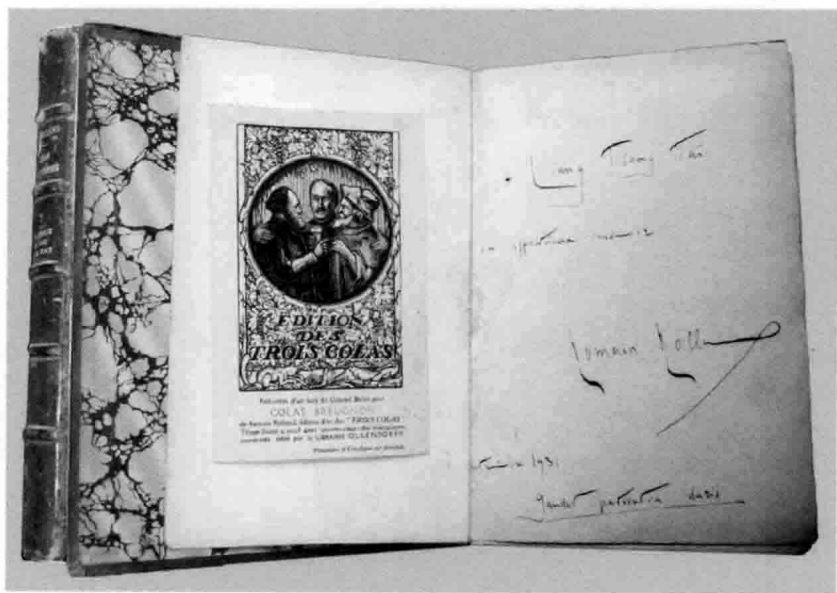


梁宗岱在瑞士阿尔卑斯山区度假留影（1929年）  
（左起）梁宗岱，瑞士女作家阿琳娜·瓦朗让（Aline Valangin），  
波兰犹太裔画家布雷克斯（Arthur Bryks）

广东外语外贸大学梁宗岱纪念室收藏







罗曼·罗兰赠梁宗岱《约翰·克利斯朵夫》题辞（1931年）

送给梁宗岱，  
友好留念  
罗曼·罗兰  
1931年9月

难时见坚忍

广东外语外贸大学梁宗岱纪念室收藏

à Liang Tsong-tai,

S  
o  
n  
a  
m  
i

Paul Valéry



送给梁宗岱

他  
的  
朋  
友

保罗·梵乐希

瓦莱里赠梁宗岱《杂论集》题辞（1935~1937年）  
“他的朋友”仿中文直行书写，印章为梁宗岱所赠

广东外语外贸大学梁宗岱纪念馆收藏

## 出版说明

梁宗岱（1903—1983）是中国近代诗人、作家和教授。从一九三二年开始，先后任教于北京大学、南开大学、复旦大学和中山大学等知名学府。论著广及诗歌创作、中外文学翻译和文艺批评，他的新诗集《晚祷》，论文集《诗与真》《诗与真二集》，翻译集《一切的峰顶》《莎士比亚十四行诗》等，在中国二十世纪文学史上留下深刻的印记。由于历史原因，他的作品曾经尘封多年，当重新发掘出来后，人们发现这些大半个世纪前的作品光彩依然，散发出独特的魅力，愈来愈多学者对他的作品展开研究。

但是他的早年生平，一向以来只有模糊的轮廓，不识其详。为了填补这个空白，作者近年致力搜集相关的历史文献，写成这本传记。

本书从梁宗岱的家世开始，叙述他出生于广东新会，在地处偏僻的广西小镇百色度过童年。十五岁返回故乡后，进入广州培正中学和岭南大学接受教育，数年间从一个满身野气的乡下少年，蜕变为现代青年诗人。一九二四年远赴欧洲游学，就学瑞士日内瓦大学、法国索邦大学、德国柏林大学和海德堡大学，并在意大利游学，从一个文学青年迅速成熟为真正的作家。他结识了文学大师瓦莱里，成为他的弟子，和青年作家普雷沃、奥克莱和瓦朗让等结成好友，得到罗曼·罗兰

两次在瑞士家里接见长谈。他在法国刊物发表英法文作品，出版了《水仙辞》中译和《法译陶潜诗选》，活跃在巴黎文艺沙龙和中国留学生群中，直到一九三一年九一八事件归国。

全书叙述均有所本，大量引用了新发现文献的原文：少作，书信，日记，手稿，同时期的中外出版物等。这些文献除了来自国内藏书外，相当多一部分保存在法国、瑞士和日本的图书馆手稿部和文学档案馆，非亲临斯处搜索而不可得，部分还须逐字辨认抄录，其中有梁宗岱英法诗歌佚文，致文学大师瓦莱里十六封信，罗曼·罗兰四段日记，普雷沃、奥克莱和瓦朗让的回忆，法国记者访问记等。

写作方面，以史实为重，评论从简，详尽介绍人物、事件和时代背景，具体还原出一个真实的青年梁宗岱，他的成长过程，以及他的不平凡的文学道路。

## 作者简介

**刘志侠** 广州中山大学外语系毕业，1970年代初在巴黎大学法国文学系进修，现居巴黎。已出版《巴黎五色笔》（五卷），《里尔克与罗丹》，《法语医用会话》等多种著作和双语类书籍。

**卢岚** 毕业于中山大学外语系。曾任教于中山大学和广州外国语学院。1970年代初赴法定居，进巴黎大学法国文学系深造。著有中短篇小说集《把水留给我》，散文集《巴黎读书记》《塞纳书窗》《文街墨巷》《笔走皇林村》《与书偕隐》等十余种，翻译法国小说《故梦》等。

就这样在时光唧唧的机杼上

我织就那活泼泼的衣裳

——梁宗岱译歌德《浮士德》

# 目次

序言（卢岚）	1
第一章 家庭与童年	13
第二章 培正中学	31
第三章 诗心的觉醒	62
第四章 岭南大学	89
第五章 文学研究会与《晚祷》	111
第六章 日内瓦一年	139
第七章 初抵巴黎	152
第八章 瓦莱里与索邦大学	172
第九章 中译《水仙辞》	192
第十章 与普雷沃的情谊	220
第十一章 《法译陶潜诗选》	240
第十二章 巴黎文艺生活	265
第十三章 瑞士假期	285
第十四章 罗曼·罗兰日记	303
第十五章 玫瑰村的朋友	329
第十六章 告别欧洲	353
后记（刘志侠）	369
致谢 Remerciements	373

## 青年梁宗岱

附录	376
梁宗岱早年生平简编	376
梁宗岱早期文学作品编年	387
主要参考文献	396
海外参考文献	400



## 序 言

卢 岚

因着家住铁塔下，得以经常在铁塔公园散步。这一带地方远不止是这个公园，还群集了好几个博物馆：军事博物馆，夏约宫的人类博物馆，巴黎纪美美术馆，现代艺术馆，……塑像、喷泉、古木、草坪就错落其中。这片塞纳河谷给你提供了脚丫的走动，也提供了精神的漫步。但于你还不止这些，有些东西与你有点关系。从家门出来向左拐，一两分钟路程就可以看到夏约宫，正面两边墙头最高位置上，有几行金字：

在这里，巧妙地聚集了一些罕见或美丽的东西，它们教会眼睛以全新的目光来看待世界所有的事物；

在这个奉献给奇迹的墙壁里面，我收藏和保管出自艺术家的巧手的作品，他的手和思想可以互相媲美和争一日之长短，但两者不可缺一地存在。

然后，你转到夏约宫的背面，看到另外几行金字：

所有人都在创造，像呼吸般不自觉。但艺术家感觉到自己在创造，他全身投入到行动中，他所热爱的艰辛劳动使他变得强大。

就取决于走过的人，我是墓坟或宝藏，我在说话或沉默，这